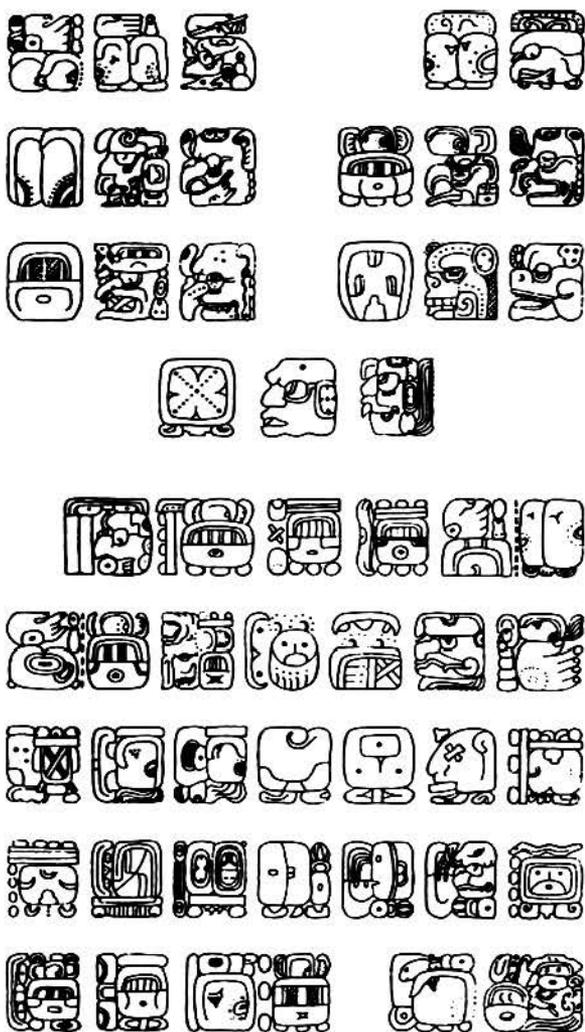


HEINRICH BERLIN

IN MEMORIAM
1915 — 1988

Fotografía: Daniel Juárez Cossío
ilustraciones: *Signos y significados en las inscripciones mayas**
de Heinrich Berlin



El doctor Heinrich Berlin hizo valiosas e importantes aportaciones al estudio del pasado prehispánico y colonial de México y Guatemala.

Nació en 1915 en Alemania y en 1935 arribó a México, donde inició su formación profesional como arqueólogo e historiador.

Realizó investigaciones arqueológicas en los estados de Chiapas, Yucatán, Campeche y Tabasco, en especial en la zona arqueológica de Palenque; y en Tikal y Kaminal-Juyú en el vecino país de Guatemala.

Su muerte acaecida el 6 de mayo de 1988 en la ciudad de México, a la edad de 72 años, significó una gran pérdida para la comunidad científica, en especial para los estudiosos de la cultura maya.

* Berlin, Heinrich. *Signos y significados en las inscripciones mayas*, Ministerio de Educación, Instituto Nacional del Patrimonio Cultural de Guatemala, Guatemala, 1977.

A LA MEMORIA DE HEINRICH BERLIN

Berthold Riese

La muerte de Heinrich Berlin significa una gran pérdida para la comunidad de arqueólogos y estudiosos de la escritura maya. El fundador del método histórico para el desciframiento de la escritura maya falleció el 6 de mayo de 1988 en la ciudad de México, a la edad de 72 años, tras padecer una larga y grave enfermedad.

En 1958, Berlin propuso en su ensayo "El glifo emblema en las inscripciones mayas" (*Journal de la Société des Americanistes*, 48: 111-119) que cada una de las ciudades clásicas mayas se caracterizaba por un glifo específico, o, como el propio Berlin lo denominó, por un "glifo emblema". Su artículo sobre los "Glifos nominales en el sarcófago de Palenque" (*Humanidades*, 2 (10): 1-8) de 1959 —aunque olvidado por los jóvenes estudio-

lenque se apoya, en gran parte, en ese artículo de Berlin.

Berlin compartía con los también ya fallecidos Günter Zimmerman, J. Eric S. Thompson, Linton Satterthwaite Jr. y Tatiana Proskouriakoff la entrega a la investigación de la cultura maya y se mantuvo, como ellos, dentro de la misma a lo largo de toda su vida, aun en tiempos difíciles. Heinrich Berlin se caracterizaba por una gran disposición para ayudarnos a nosotros, los jóvenes discípulos, quienes no pocas veces nos mostramos irrespetuosos. A diferencia del resto de los investigadores mencionados, Berlin se distinguía, además, por su disposición para abandonar o relativizar hipótesis sobre la escritura maya que él había aceptado como vigentes, cuando la presencia de nuevos datos lo requería. Aun cuando sus primeros descubrimientos se desarrollaron dentro del marco de las tesis interpretativas sobre el calendario y la cronología maya ("A tentative identification of the head variant for eleven" *No-*



sos de la cultura maya— fue de gran trascendencia para la investigación. Berlin demostró en él que las inscripciones en el sarcófago del Templo de las Inscripciones de Palenque mencionaban los nombres (no solamente masculinos, sino también femeninos) de personajes históricos. Con esto se abrieron las puertas para que Tatiana Proskouriakoff aclarara la información sobre la historia de las dinastías que contienen las inscripciones de Piedras Negras y Yaxchilán. Asimismo, se preparó el camino para constatar que las mujeres desempeñaban un rol importante en la cultura maya. Finalmente, hay que reconocer que la reconstrucción total de la sucesión de reyes en Pa-

tes on *Middle American Archaeology and Ethnology*, 1:16-20, 1944) dictadas por los grandes investigadores Sylvanus Griswold Morley, Thompson y Satterthwaite, consideró, junto con Proskouriakoff y Yuri Valentinowich Konorozov, la necesidad de complementar estos estudios con un nuevo y más fructífero enfoque. Berlin apoyó en los últimos años de su vida los enfoques lingüísticos encaminados a descifrar los glifos mayas, aunque de manera reservada y esporádica (véase "Indicadores fonéticos usados por Fray Diego de Landa en algunos de los meses mayas". *Antropología e Historia de Guatemala*, IIIa época, 6:45-50, Guatemala, 1984).

No deseo entrar en detalles acerca de los logros de Heinrich Berlin como arqueólogo, etnohistoriador e historiador del arte. La bibliografía que se

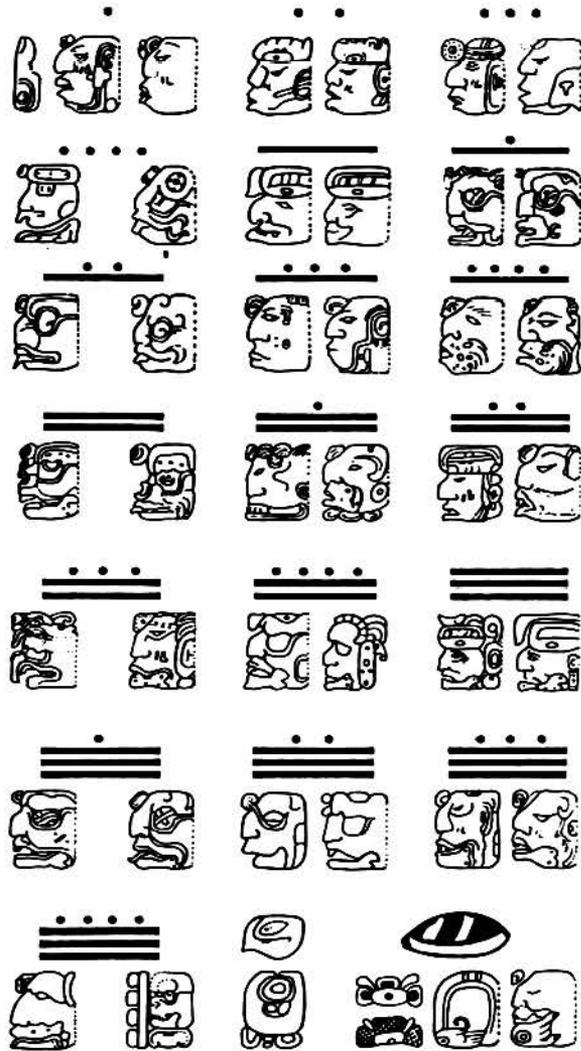
Traducción: Martha Zapata.

incluye proporciona un acercamiento inicial. Me gustaría en todo caso, trayendo a la memoria mis encuentros con él, bosquejar una imagen del carácter de este hombre un tanto retraído y amable.

La primera vez que vi a Berlin fue en diciembre de 1966, en el Archivo General de la Nación, el cual, por aquellos años, se localizaba en el Palacio Nacional de la capital mexicana. Mi maestro, Günter Zimmerman, había citado a Berlin en el archivo para que nos presentara al personal de la institución. Zimmerman no había estado antes en México y no se sentía a gusto hablando español, por lo cual Berlin se convirtió en su intérprete. Ante nosotros se presentó un hombre elegante que llevaba sombrero de ala ancha; amable y escuetamente habló con los encargados del archivo y así, abrió las puertas necesarias. Obviamente, en el archivo lo conocían de tiempo atrás y era bien recibido. Nos dijo que era lamentable la escasa utilización del archivo por parte de los colegas mexicanos, y se alegró mucho de nuestro interés por los documentos coloniales que se guardan en ese lugar. Este encuentro determinó nuestra futura amistad profesional.

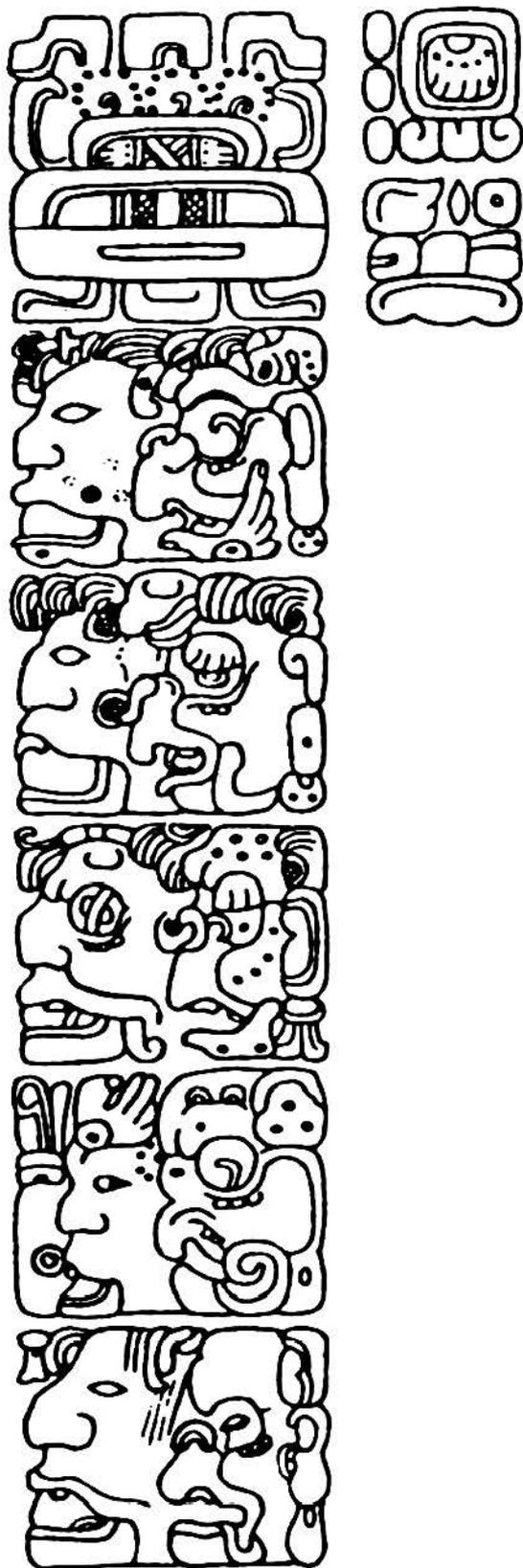
Berlin mostró especial interés en que los alemanes se reencontrasen con los mexicanos (y los norteamericanos) en relación con los estudios mexicanos, pues esta actividad se había reducido a través de los años con el surgimiento del fascismo alemán y el desarrollo de la segunda guerra mundial. Esta actitud tan positiva me sorprendió, sobre todo, tomando en cuenta el hecho de que la familia de Berlin, por motivos raciales, tuvo que abandonar Alemania durante el nacionalsocialismo. Más tarde, en una cantina, hablamos con toda franqueza al respecto y sobre nuestro origen alemán. En aquellos años, Berlin se preocupaba especialmente por el ascenso en la República Federal de Alemania de un nuevo partido político de orientación nacionalsocialista y de extrema derecha: el Partido Nacional Demócrata.

Ese mismo mes visité a Berlin, una o dos veces, en su casa de San Jerónimo, una zona residencial en el sur de la ciudad de México. Entonces yo era un estudiante con pocas posibilidades de comprar libros, por ello me impresionó profundamente la gran cantidad que poseía y la especialidad de los temas, así como la recopilación de apuntes. Me llamó la atención ver la colección completa de las publicaciones de la Institución Carnegie y de la Universidad de Tulane. Berlin me proporcionó valiosa información y me halagó al ofrecerme té y pastelería de Nuremberg, de la vieja región de Franconia, en el sur de Alemania, de donde él era originario. Naturalmente, saboreamos los pasteles tan preciosos sólo en cantidades moderadas.¹



La siguiente visita que hice a Berlin en 1974, después de intercambiar largas cartas, me permitió apreciar otro aspecto de su carácter. Ulrich Köhler y yo habíamos organizado una excursión arqueológica y etnográfica con cinco estudiantes de Hamburgo. Al término de la misma fuimos a México para participar en el Congreso de Americanistas. Yo asistí además a una pequeña reunión sobre la escritura maya en la UNAM. Heinrich Berlin me recibió calurosamente, como la primera vez; sin embargo, esta vez me interrogó exhaustivamente acerca de los congresistas, las discusiones en el congreso y la reunión mayista.

¹ La ciudad de Nuremberg es famosa por la repostería tradicional navideña.



Le pregunté la razón por la cual él no participaba en las reuniones; me contestó que tenía aversión a las reuniones y una cierta antipatía frente a las intrigas y presunción que se manifiestan en el ambiente profesional mexicano. Durante mi estancia en México volví a visitar a Berlin en varias ocasiones. De estas repetidas visitas estoy muy agradecido porque aprendí algo fundamental: cuando estuve en el territorio de Quintana Roo me robaron mi equipo fotográfico. Mi interés por documentar fotográficamente la inscripción de una tumba de Tortuguero, que se encontraba en el Museo Regional de Tabasco, en Villahermosa, se vio frustrado. Yo había planeado documentar la inscripción al pasar por Tabasco, cuando viajara de Quintana Roo a la ciudad de México. Lo único que logré fue hacer algunos bosquejos de la inscripción. Al mostrarlos a Berlin y explicarle mis propuestas preliminares para el desciframiento de los glifos, me dijo, de una forma directa y lapidaria, que si yo tomaba en serio la investigación debería conseguir una cámara fotográfica y regresar de inmediato a Villahermosa (ciudad que se encuentra a 1000 kilómetros, aproximadamente, de la capital mexicana) para recuperar la oportunidad perdida. Percibí en sus palabras una crítica existencial y, a pesar de la falta de dinero, emprendí el largo viaje en autobús, después de que una colega del Museo de Antropología me prestó su cámara fotográfica. Berlin no se limitó a esta crítica, sino que también apoyó mi trabajo al permitirme, abiertamente, ver su propia documentación sobre Tortuguero —que, en parte, aún no había sido publicada—. Del mismo modo que facilitó el contacto con el poeta Carlos Pellicer, entonces director del Museo de Tabasco.

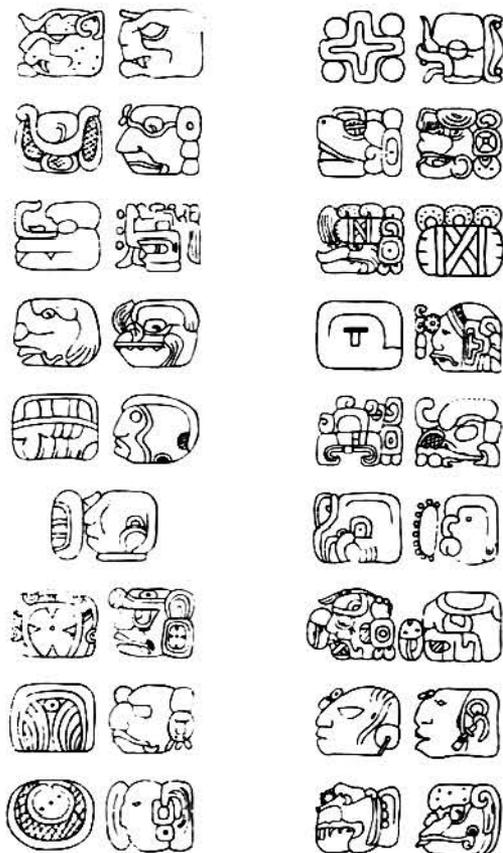
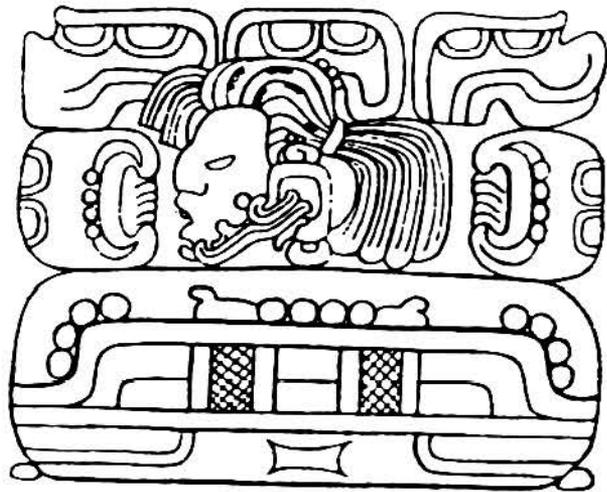
Otro aspecto, poco conocido, de la ética profesional de Berlin merece ser mencionado: su decidida lucha a favor de la preservación de antigüedades en México y Guatemala. Alrededor de 1960 Berlin previno, al enterarse del inminente saqueo del sitio arqueológico Naranjo (Departamento de El Petén, Guatemala) por parte de los traficantes de piezas arqueológicas, a las autoridades guatemaltecas. Aun cuando Berlin gozaba de un gran prestigio, debido a sus exitosas investigaciones y enseñanzas en Guatemala (más tarde se le concedió el grado de Comandante de la Orden Guatemalteca Quetzal), su gestión no produjo los frutos esperados. En su relato se reflejaba la amargura que sentía por no haber podido detener el devenir de los acontecimientos y, peor aún, el hecho de verse obligado a certificar, con resignación impotente, el saqueo.

Nuestro siguiente encuentro se vio oscurecido

por un cambio incomprensible para mí, pero aparentemente necesario, en la vida de Heinrich Berlin. Al morir su madre, a quien había cuidado durante muchos años y por la cual había, al inicio de su carrera, abandonado sus investigaciones de campo, su vida privada se transformó radicalmente. La pérdida de su madre lo obligó a renunciar a su hermosa casa y se mudó a un departamento anónimo cercano al centro de la ciudad. La decisión de mayor peso fue la de vender su biblioteca y sus documentos científicos. Pero aun encontrándose en esta situación dejó ver su extraordinario carácter. No deseaba dejar su legado a las instituciones mexicanas, tampoco a las norteamericanas, con las cuales tenía buenas relaciones a partir de su colaboración temprana con la Institución Carnegie, pues estas poseían ya riquísimos materiales de archivo. Ninguna institución alemana podía ser tomada en cuenta tampoco. Por lo tanto Berlin pensó en Bélgica como la nueva patria de su colección, pues este país — como él me dijo — había mantenido en el pasado relaciones estrechas con España y por esa vía con el México colonial. De acuerdo con su deseo, allí debería ponerse su donación a la disposición de los científicos. Algo que aparentemente, con demora, se ha realizado.

Heinrich Berlin estaba entonces sin libros y sin apuntes. Tuvimos de todas maneras las acostumbradas y estimulantes discusiones sobre los glifos mayas. En especial aquellas que trataban sobre los nuevos descubrimientos en el área de las relaciones de parentesco. En mi correspondencia, durante los años siguientes, incluí siempre copias de los glifos que se discutían, para que se pudiese informar sin verse obligado a buscar arduamente la documentación en las bibliotecas mexicanas. A pesar de la difícil situación, escribió un libro de gran difusión en Centroamérica, concebido con enorme claridad como descripción general de la escritura maya (*Signos y significaciones en las inscripciones mayas*, Guatemala, 1977). Por cierto, este libro es el primero y, hasta hoy, el único que ofrece una descripción general de la escritura maya y su desciframiento en español. Esta obra, después de nueve años, ha sido editada por segunda vez.

Finalmente, y de modo inesperado, me ayudó a conseguir copias de manuscritos del Archivo de las Vizcaínas, en la ciudad de México, el cual no está abierto al público general. La directora de este archivo estaba muy agradecida con Berlin porque ella, o su hija, había asistido a uno de los pocos cursos dictados por Berlin sobre la escritura maya. Esta última colaboración cerró el círculo



de nuestras relaciones precisamente en donde había comenzado: la etnohistoria del México central.

Mantuvimos correspondencia hasta poco antes de su muerte. Fundamentalmente tratábamos sobre cuestiones profesionales, aunque, en algunas ocasiones, aludíamos a memorias comunes. Llegamos a hablar de las islas Frisias del norte, las cuales, con una diferencia de 50 años, habían sido para nosotros el lugar de vacaciones más querido.² Sus últimas cartas siempre eran optimistas, no las oscurecía el lamento de que su vida se había vuelto difícil por razones de salud. Con la muerte de Heinrich Berlin perdí a un gran amigo, a un promotor y a un maestro crítico.

²Una vez al año, según una tradición alemana, las familias pasan sus vacaciones comúnmente en las montañas, o como en el caso de la familia de Berlin y de la mía en la costa.



POMONÁ UN NUEVO SITIO MAYA

Reporte preliminar

Heinrich Berlin

En enero de 1960, tuve oportunidad de visitar el recién descubierto sitio maya de Pomoná, que está ubicado en el estado de Tabasco, a 10 Km., aproximadamente, al norte de las ruinas de Chini-kiha. Ambas ciudades mayas pueden ser visitadas fácilmente si se parte de la estación de Pénjamo (antes La Arena) del Ferrocarril del Sureste.

Pomoná es un sitio relativamente pequeño y no cuenta con edificios en pie; sin embargo, en la base de los montículos fueron localizadas las típicas piedras que cubrían los techos, evidencia de que anteriormente ahí existieron templos.

La plaza principal es prominente y está limitada por grandes montículos en sus lados norte, este y oeste; y en el centro tiene un montículo pequeño.

Colindante al montículo norte se encuentra un altar circular sencillo, colocado sobre cuatro apoyos cilíndricos; junto de éste se localiza una estela, que mide 2.48 m. de alto; 90 cm. de ancho y cerca de 20 cm. de grosor. En apariencia, sólo el frente fue esculpido. Los glifos que aparecen al lado izquierdo de una figura de pie son ilegibles. El estilo de la estela corresponde a la mejor tradición del Usumacinta.

Esparcidos alrededor de la estela se localizaron numerosos fragmentos de piedras con inscripciones, que probablemente, formaban parte de un friso en el basamento del templo. Una piedra (figura 9) contiene una lectura completa de la Serie Inicial 9.13.0.0.0. 8 *Ahau* 8 *Uo*, G9,?, 2E, D, 5C, X, B. A.

El elemento variable del Glifo Introdutorio es la primera variante simbólica conocida del mes indicador *Uo*. Este es un signo que ocasionalmente sustituye la cabeza pequeña en el Glifo C de la Serie Lunar. De acuerdo con J. Eric S. Thompson (*Maya Hieroglyphic Writing, Introduction*, Carnegie Institution of Washington, Publication 589, Washington D.C., 1950, p.241), la cabeza pequeña puede ser cualquier personaje del listado siguiente: el dios de la muerte, una criatura anciana, un personaje juvenil, el dios *Chicchan*, la diosa lunar, la cabeza del número 6 o "el dios jaguar del número 7". En la definición de los patronos de los

Artículo publicado en la sección de Misceláneas y Noticias Americanistas del Journal des Societes Americanistes, vol. XLIX: 119-121, 1960, París, Francia. Traducción: Daniel Juárez Cossío.



meses, Thompson (p. 105) señala para *Uo*: "El dios jaguar del inframundo, cuya cabeza sirve también como la variante cabeza del número 7".

Las series lunares se corresponden con la uniformidad del sistema.

En otro fragmento de este friso (?) la Rueda Calendárica, 8 *Ahau* 8 *Uo*, se repite; sin embargo, la fecha dedicatoria aún se desconoce.

El montículo pequeño encontrado en el centro de la plaza pudo haber sido de gran importancia. Al sur de éste se levanta un altar sencillo. Cercanas a él, también fueron localizadas un gran número de piedras esculpidas; asimismo, en su lado norte, se localizó un fragmento que con seguridad pertenecía a una estela; mientras que otros fragmentos, hallados en la cara sur, corresponden, probablemente, a otra estela. Otros fragmentos de piedras esculpidas formaban un panel, con por lo menos cuatro figuras sentadas, circundadas por una inscripción que debió empezar con una Serie Inicial, la cual propongo como: 9.17.0.0.3 3 *Akbal* 1 *Uayeb*.

Aparentemente relacionado con este panel, y formando un friso del basamento, se encontraban otros fragmentos con inscripciones, de los cuales puedo distinguir las siguientes lecturas:

| | |
|-----------------|---------------------------------|
| (9). 4. (0.0.0) | (13 <i>Ahau</i> 18 <i>Yax</i>) |
| (9 . 5. 0.0.0 | 11 <i>Ahau</i> 18 <i>Tzec</i> |
| 1. 0.0.0 | cuenta hacia adelante |
| (9 . 6. 0.0.0 | 9 <i>Ahau</i> 3 <i>Uayeb</i> |
| (9 . 8. 0.0.0 | 5 <i>Ahau</i> 3 <i>Chen</i> |
| 1. 0.0.0 | cuenta hacia adelante |
| (9 . 9. 0.0.0 | 3 <i>Ahau</i> (3 <i>Zotz</i>) |
| 4. 0.0.0 | cuenta hacia adelante |
| (9 .13. 0.0.0 | 8 <i>Ahau</i> 8 <i>Uo</i> |

Distribuidos aquí — como en los famosos tableros del Templo de las Inscripciones en Palenque—, sólo con *katunes* terminados en orden progresivo.

Aun cuando estas series de Pomoná, igual que las de Palenque, terminan con 9.13.0.0.0, supongo que la actividad principal alrededor de este montículo debió haberse desarrollado hacia finales del Clásico pleno. A las figuras sentadas las feché alrededor de 9.17.0.0.0, incluso otros fragmentos esculpidos parecen sugerir la fecha de 9.18.0.0.0.

Parte del material descrito se encuentra ahora en Tenosique, junto con otros fragmentos adicionales, procedentes, tal vez, de la parte inferior de los otros dos montículos, asentados a lo largo de los lados de la plaza.

La superficie reconocida de Pomoná, indica que una cuidadosa exploración podría descubrir un sitio maya digno de atención especial. El empleo de un Glifo Emblema local en los textos de Pomoná representa una contribución adicional como evidencia de su importancia.



BIBLIOGRAFIA

1938

"Contribuciones a la interpretación astronómica de las inscripciones mayas", México (traducción del alemán de Hans Ludendorff, 1936, Berlín).

1940

"Relaciones precolombinas entre Cuba y Yucatán", *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, tomo IV, nos. 1-2, pp. 141-160, México.

1941

"Historia del descubrimiento de Palenque", *Futuro*, 15 de marzo de 1941, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

"Vocabulario español-tzeltal", *Chiapas Nuevo*, 12 y 19 de junio de 1941, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

"El tablero del Templo de la Cruz de Palenque", *Chiapas Nuevo*, 18 de diciembre de 1941, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

1942

"Un templo olvidado en Palenque", *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, tomo VI, nos. 1-2, pp. 62-90, México (Conferencia sustentada el 3 de octubre de 1940 en la Sociedad Mexicana de Antropología).

"El convento de Tecpatán", *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, Universidad Nacional Autónoma de México, vol. 9, pp. 5-13, México.

"Importante hallazgo arqueológico", *Chiapas Nuevo*, 22 de enero de 1942, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

"La biblioteca colonial del Museo Regional", *Chiapas Nuevo*, 30 de abril de 1942, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

"Apuntes de mi diario: pueblos de Mezcalapa", *El Estudiante*, año 1, no. 2, p. 4-6, 5 de mayo de 1942, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

Esta bibliografía fue recopilada, de acuerdo a los apuntes del mismo Heinrich Berlin Neubart, por Thomas R. Berlin Schaller y corregida y aumentada por Berthold Riese con la asistencia de Martha Zapata y María Gaida.

1943

"Notes on Glyph C of the Lunar Series at Palenque", *Notes on Middle American Archaeology and Ethnology*, no. 24 (vol. 1, pp. 156-159) Cambridge, Mass.

"Una carta de fray Francisco de Viana", *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, tomo XIX, no. 2, pp. 128-131, Guatemala.

Reseña sobre "Jorge A. Vivo: geografía lingüística y política prehispánica de Chiapas", *El Estudiante*, 20 de octubre de 1943, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas (reimpreso en *Acta Americana*, vol. 1, no. 3, pp. 415-417, México).

"La música chiapaneca", *El Estudiante*, 9 de mayo de 1943, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

1943-1944

Reseñas sobre "Fernando Ortiz: Las cuatro culturas indias de Cuba"; "Morris Steggerda: Some Ethnological Data concerning One Hundred Yucatan Plants", y "A Description of Thirty Towns in Yucatan, Mexico", Washington, D.C., 1943; "A. Vivante y J. Imbelloni: "Libro de las Atlántidas", Buenos Aires, 1939; "Bertha P. Dutton y Hilda R. Hobbs: Excavations at Tajumulcu, Guatemala", México, 1943; "W. Duncan Strong, Gordon R. Willey y John M. Corbett: "Archaeological Studies in Peru, 1941-1942", New York, 1943. En *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana*, vol. VII, pp. 186-187, 190-191, 193, 195 y 211-213, México.



1944

"A Tentative Identification of the Head Variant for Eleven", *Notes on Middle American Archaeology and Ethnology*, no. 33 (vol. II, pp. 16-20), Cambridge, Mass.

"Dos cédulas sobre el Soconusco", *El Informador*, 17 de diciembre de 1944 y 21 de enero de 1945, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

"Toponimia tzeltal", *Chiapas Nuevo*, 11 de octubre de 1944, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

"Artífices de la catedral de México", s/e, no. 11, pp. 19-39, México.

"El Indígena frente al Estado", *América Indígena*, vol. IV, no. 4, pp. 275-280, México.

Reseña sobre "Salvador Toscano: Arte precolombino de México y de la América Central", *Chiapas Nuevo*, 11 de noviembre de 1944, Tuxtla Gutiérrez, México.

1945

"A Critique of Dates at Palenque", *American Antiquity*, vol. X, no. 4, pp. 340-347, Menasha.

"El arquitecto Pedro de Arrieta. Documentos para la historia del arte en México", *Boletín del Archivo General de la Nación*, tomo XVI, no. 1, pp. 75-94, México.

"Gedanken zum Geschichtsunterricht", *Deutsche Blätter*, no. 25, pp. 65-67, Santiago de Chile.

"Miguel Angel Fernández (1890-1945)", *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana* (1946), vol. VIII, pp. 78-79, México (Nota necrológica).

1946

"Salvate Parvulus", *Excelsior*, 11 de junio de 1946, México, Distrito Federal.

Waibel, Leo, *La Sierra Madre de Chiapas*, México (traducción del alemán).

"Archaeological Excavations in Chiapas", *American Antiquity*, vol. XII, no. 1, pp. 19-28, Menasha (repr. 1967).

"Three Zapotec Stones", *Notes on Middle American Archaeology and Ethnology* (vol. III, pp. 34-36), Cambridge, Mass.

"Archäologische Funde in Chiapas, Mexiko", *Ethnos*, vol. 11, nos. 1-2, pp. 16-23, Estocolmo, Suecia.

Reseñas sobre "Howard F. Cline: The Terrague-

ros of Guelatao, Oaxaca, Mexico: Notes on the Sierra Juarez and its XVIIth Century Indian Problems"; "P. Carlos Aguilar: La orfebrería en el México precortesiano", México, 1946; "Ricardo Castañeda Paganini: Las ruinas de Palenque. Su descubrimiento y primeras exploraciones en el Siglo XVIII", Guatemala, 1946; "Alberto Ruz Lhuillier: Campeche en la arqueología maya", México, 1945; "Maud Worcester Makemson: The Maya Correlation Problem", Poughkeepsie, 1946. En *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana* (1947) no. IX, pp. 227-228, 231-233, 250-251 y 261-263, México.



1947

Fragmentos desconocidos del Códice de Yuhuitlán y otras investigaciones mixtecas, Antigua Librería Robredo, México.

"Posadas para indígenas", *Chiapas Moderno*, 1o. de enero de 1947, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México (reimpreso en *Boletín Indigenista*, vol. VII, no. 4, pp. 362-367, México, D.F.).

"Reseña arqueológica del estado de Chiapas", *Chiapas Moderno*, 1o. de diciembre de 1947 y 1o. de enero de 1948, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

"Three Master Architects in New Spain" *The Hispanic American Historical Review*, vol. XXVII, no. 2, pp. 375-383, Durham.

"El ingeniero Luis Diez Navarro en México", *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, tomo XXII, nos. 1-2, pp. 89-95, Guatemala (reimpreso en 1988; 71-79).

Reseña sobre "Tlatelolco a través de los tiempos", *International Journal of American Linguistics*, vol. 13, no. 2, pp. 125-126.

Reseña sobre los "Boletines del Archivo General de la Nación", México (1945), *Acta Americana*, vol. V, no. 3, pp. 256-257, México.

Reseña sobre "Frederica Laguna. The Prehistory of Northern America as seen from the Yukon", *Acta Americana*, vol. V, no. 3, pp. 257-258, México.

"Historia Tolteca-Chichimeca", *Anales de Cuauhtinchan*, Antigua Librería Robredo de José Porrúa e Hijos, México (versión preparada y anotada por Heinrich Berlin, en colaboración con Silvia Rendón. Basada en la edición alemana de la *Historia Tolteca-Chichimeca. Die Mexikanische Bilderhandschrift übersetzt und erläutert* von Konrad Theodor Preuss und Ernst Mengin, Berlin: Reimer, Andrews & Steiner, 1938-1939).

1947-1948

Reseña sobre "John Eric Sidney Thompson: Maya Hieroglyphic Writing. An Introduction", *Acta Venezolana*, tomo III, nos. 1-4, pp. 165-166.

1948

Reseña sobre el "Códice Osuna", *América Indígena*, edición del Instituto Indigenista Interamericano, vol. VIII, p. 69, México.

"Salvador de Ocampo. A Mexican Sculptor", *The Americas*, vol. IV, no. 4, pp. 415-428; 510-518, Washington, D.C.

"Anales de Tlatelolco", *El Impulsador Bibliográfico*, primera edición, publicación bimestral de la Antigua Librería Robredo, año 9, no. 4, Antigua Librería Robredo de José Porrúa e Hijos, México (traducción de la edición alemana publicada por Konrad Theodor Preuss y Ernst Mengin, bajo el título de *Unos anales históricos de la nación mexicana y Códice Tlatelolco*, versión preparada y anotada por Heinrich Berlin, con un resumen de los anales y una interpretación del códice por Robert H. Barlow, México).

Reseña sobre "Pedro Armillas: La serpiente emplumada, Quetzalcoatl y Tlaloc"; "Pedro Armillas: Fortalezas mexicanas", *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana* (1949), vol. XI, pp. 190-192, México.

Reseña sobre "Alfonso Caso [Andrade]: Resumen del informe de las exploraciones en Oaxaca, durante la 7a. y 8a. temporadas 1937-1938 y 1938-1939", *American Antiquity*, vol. XIII, 4, pp. 340-342. Menasha.

Reseña sobre "Georg Kubler: Mexican Architecture of the 16th Century", *The Hispanic American Historical Review*, vol. XXVIII, no. 4, pp. 553-556, Washington, D.C.

1949

Reseña sobre "Manuel Toussaint: La Catedral de México y el Sagrario Metropolitano", *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, vol. 17, pp. 61-64, México.

Reseñas sobre "Robert Wauchope: Excavations at Zacualpa, Guatemala"; "Guía del Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala"; "Popol Vuh. Las antiguas historias de Quiché (traducidas del texto original por Adrián Recinos)", *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana* (1950, vol. XII, no. 2, pp. 98-100, 57 y 201, México).

Reseña sobre "Robert Wauchope: Excavations at Zacualpa, Guatemala", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. 1, no. 2, pp. 76-77, Guatemala.



1950

"Fundación del convento de Santa Clara", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. II, no. 1, pp. 43-54, Guatemala (reimpreso en 1988: 95-113).

"La historia de los Xpantzay", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. II, no. 2, pp. 40-53, Guatemala.

Reseña sobre "Alfredo Barrera Vázquez y Sylvanus G. Morley: The Maya Chronicles", *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana* (1951), vol. XIII, no. 2, México.

Reseña sobre "A. Ledyard Smith: Uaxactun, Guatemala: Excavations of 1931-1937", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. II, no. 1, pp. 60-61, Guatemala.

Reseña sobre "Tatiana Proskouriakoff: A Study of Classic Maya Sculpture" (Washington, D.C., 1950), *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. II, no. 2, pp. 82-83, Guatemala.

Reseña sobre "José Mata Gavidia: Panorama filosófico de la Universidad de San Carlos al final del Siglo XVIII", *The Hispanic American Historical Review*, vol. XXX, no. 4, pp. 536-537, Washington, D.C.

1951

"La inscripción del Templo de las Leyes en Palenque" (i.e. Templo de las Inscripciones), *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, tomo XXV, nos. 1-2, pp. 120-129, Guatemala.

"The Calendar of the Tzotzil Indians", *Proceedings of the XXIX International Congress of Americanists*, vol. 1, pp. 155-161, Chicago.

"A Survey of the Sola Region in Oaxaca, Mexico", *Ethnos*, vol. 16, pp. 1-17, Estocolmo, Suecia.

"El Templo de las Inscripciones (VI) de Tikal", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. III, no. 1, pp. 33-54, Guatemala.

"Breves estudios arqueológicos: El Petén, Guatemala", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. III, pp. 1-12, Guatemala (contiene: "Edificios mayas cerca de Carmelita, Petén" y "Comentario al dintel 7 de Piedras Negras").

Reseña sobre "Diego Angulo Iñiguez: Historia del arte hispanoamericano. Tomo II", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. III, no. 2, pp. 45-47, Guatemala.

Reseña sobre "Frederick Johnson, Frederick: Radio Carbon Dating"; "Linton Satterthwaite: Reconnaissance in British Honduras", *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana* (1952), vol. XIV, no. 2, pp. 69-70, México.

Reseña sobre "Pal Kelemen: Baroque and Rococo in Latin America", *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, vol. XXV, no. 4, pp. 419-421, Guatemala.

1952

"Excavaciones en Kaminal Juyu: montículo D-III-13", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. IV, no. 1, pp. 3-18, Guatemala.

"Novedades arqueológicas", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. IV, no. 2, pp. 41-42, Guatemala.

"Los archivos notariales como fuentes para la historia del arte en Latinoamérica", *Selected Papers of the XXIX International Congress of Americanists*, vol. 2, pp. 306-312, Chicago.

"Pintura colonial mexicana en Guatemala", *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, tomo XXVI, no. 1, pp. 118-128, Guatemala (reimpreso en 1988, pp. 13-25).

Reseña sobre "Elizabeth Wilder Weismann: Mexico in Sculpture" y "Pal Kelemen: Baroque and Rococo in Latin America", *Ateneo* no. 3 Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

Reseña sobre "Rafael Girard: El Popol-Vuh, Fuente histórica", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. IV, no. 2, pp. 93-95.

"Historia de la imaginería colonial en Guatemala" (publicaciones del Instituto de Antropología e Historia de Guatemala), editorial del Ministerio de Educación Pública, Guatemala.

1953

"A New Temple at Tikal", *Archaeology*, vol. 6, no. 2, pp. 82-86.

"Tabasco and Campeche", *Carnegie Institution of Washington, Yearbook*, no. 52, pp. 284-287, Washington, D.C.

"Archaeological Reconnaissance in Tabasco", *Current Reports*, no. 7, Carnegie Institution of Washington, Department of Archaeology, pp. 102-135, Washington, D.C.

"La vida franciscana en la Guatemala de 1700", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. V, no. 2, pp. 9-18, Guatemala.

"El pintor Tomás de Merlo", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. V, no. 1, pp. 53-58, Guatemala (reimpreso en 1988, 81-93).

1954

"Tabasco and Campeche", *Carnegie Institution of Washington, Yearbook*, no. 53, pp. 293-295, Washington, D.C.

Con Miguel Angel Fernández "Drawings of Glyphs of Structure XVIII, Palenque", *Notes on Middle American Archaeology and Ethnology*, no. 119, pp. 39-41, Cambridge, Mass.

"La Catedral de Morelia y sus Artistas", *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, tomo XXVII, pp. 146-168, Guatemala (reimpreso en 1988, pp. 21-58).

1955

"Apuntes sobre vasijas de Flores (El Petén)", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. VII, no. 1, pp. 15-16, Guatemala.

"News from the Maya World", *Ethnos*, vol. 20, no. 4, pp. 201-209, Estocolmo, Suecia.

"Selected Pottery from Tabasco", *Notes on Middle American Archaeology and Ethnology*, no. 126, pp. 83-87, Carnegie Institution of Washington, Department of Archaeology, Washington, D.C.

Con Gustav Stromsvik y Harry D. Pollock "Exploration in Quintana Roo", *Current Reports*, no. 23, Carnegie Institution of Washington, Department of Archaeology, Washington, D.C.

1956

"Late Pottery Horizons of Tabasco, Mexico", *Carnegie Institution of Washington, Contributions to American Anthropology and History*, no. 59, pp. 95-153, un mapa y 13 láminas, Washington, D.C.

"Una Iglesia Rural Mexicana", s/e, tomo XXIX, pp. 46-54 (reimpreso en 1988, pp. 59-69).

1957

"A New Inscription from the Temple of the Foliated Cross at Palenque", *Notes on Middle*

American Archaeology and Ethnology, no. 130, pp. 131-134, Carnegie Institution of Washington, Department of Archaeology, Washington, D.C.

Reseña sobre "Juan Comas: Historia y bibliografía de los congresos internacionales de ciencias antropológicas, 1865-1954", *Revista Interamericana de Bibliografía*, vol. VII, no. 2, pp. 169-171, Washington, D.C., Pan American Union.

"Las antiguas creencias en San Miguel Solá, Oaxaca, México" *Beiträge zur mittelamerikanischen Völkerkunde*, Bd. IV, Hamburgo.

1958

"El glifo emblema en las inscripciones mayas", *Journal de la Société des Américanistes*, vol. XLVII, pp. 111-119, París (reimpreso en *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. XIII, no. 2, pp. 14-20, 1961, Guatemala).

"El asiento de Chiapa", *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, año 31, vol. XXXI, no. 1-4, pp. 19-33, Guatemala.

Reseña sobre "Manuel Romero de Terreros: Una casa del siglo XVIII de México", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. X, 1, p. 83.

"Sebastián de Arteaga, pintor de la inquisición", *Anales del Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas*, vol. III, no. 11, pp. 53-56, Buenos Aires, Argentina.

"The High Altar of Huejotzingo", *The Americas*, vol. XV, no. 1, pp. 63-73, Washington, D.C.

1959

"Glifos nominales en el sarcófago de Palenque. Un ensayo", *Humanidades*, vol. II, no. 10, pp. 1-8, Guatemala.

"Cartografía de Puebla en el Archivo General de la Nación", *The Hispanic American Historical Review*, vol. XXXIX, no. 2.

1960

"Más casos del glifo lunar en números de distancia", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. XII, no. 2, pp. 25-33, Guatemala.

"Pomoná, a New Maya Site", *Journal de la Société des Américanistes*, vol. XLIX, pp. 119-121, París, Francia.

Reseña sobre "Amerikanische Miszellen (Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde in Hamburg, vol. XXV), *Antropología e Historia de Guatemala*, no. XII, 2, Guatemala.

Reseña sobre "John Eric Sidney, Thompson: Maya Hieroglyphic Writing. An Introduction", *The Hispanic American Historical Review*, vol. 40, no. 4, 602 págs, 1950, Washington, D.C.

1961

Con David H. Kelley: "The 819-Day Count and Color-Direction Symbolism Among the Classic Maya", *Middle American Research Institute*, Tulane University, pub. 26, pp. 9-20, New Orleans (publicado por separado en esta fecha; la "Publication 26" fue publicada en 1964).



"Actualidades de la epigrafía maya", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. XIV, no. 1, pp. 32-37, Guatemala.

"Kunst der Maya" *Atlantis*, 33, Jahrgang, no. 1, pp. 39-42, Zurich, Suiza.

Reseña sobre "William R. Coe: Piedras Negras Archaeology: Artifacts, Caches and Burials", *The Hispanic American Historical Review*, vol. XLI, no. 3, 463 páginas.

1962

"El arte maya visto durante la colonia", *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, tomo XXXV, nos. 1-4, pp. 69-82, Guatemala (reimpreso en 1988, pp. 115-132).

"Dos estudios mexicanos", *Anales del Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas*, vol. IV, no. 15, pp. 109-124, Buenos Aires, Argentina.

Reseña sobre el "Atlas Arqueológico de la República Mexicana 2, Campeche". *Estudios de Cultura Maya*, vol. 1, México, Distrito Federal.

1963

"Obras del pintor mexicano José de Páez en el Perú", *Anales del Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas*, vol. IV, no. 16, pp. 90-95, Buenos Aires, Argentina.

"The Palenque Triad", *Journal de la Société des Américanistes*, vol. LII, pp. 91-99, París, Francia.

1964

"El arquitecto Joseph Eduardo de Herrera", *Anales del Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas*, vol. V, no. 17, pp. 90-98, Buenos Aires, Argentina.

"El glifo Zotz Invertido", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. XVI, no. 1, pp. 3-7, Guatemala.

Reseña sobre "Marta | Foncerrada de | Molina: La escultura arquitectónica de Uxmal"; Beatriz de la Fuente, "La escultura de Palenque", *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, no. XXXVII.

1965

"Artistas y artesanos coloniales de Guatemala. Notas para un catálogo", *Cuadernos de Antropología*, no. 5, pp. 5-35, Guatemala (reimpreso en 1988, pp. 133-181).

"The Inscription of the Temple of the Cross at Palenque", *American Antiquity*, vol. 30, no. 3, pp. 330-342, Salt Lake City.

"Estudios epigráficos (I)", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. XVII, no. 2, pp. 3-12, Guatemala.

"Neue Funde zu alten Zeichnungen", *Ethnos*, vol. 30, pp. 136-143, Estocolmo, Suecia.

Reseña sobre "Munro S. Edmonson: Historia de las Tierras Altas Mayas, según documentos indígenas", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. XVII, no. 1, p. 65, Guatemala.

1966

"Los dinteles del Templo III en Tikal", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. XVIII, no. 2, pp. 32-34, Guatemala.

1967

"The Destruction of Structure 5D-33-1st at Tikal", *American Antiquity*, vol. 32, no. 2, pp. 241-242, Salt Lake City (refutación de la crítica de H.B. por Froelich Rainey, Alfred Kidder II, Linton Satterthwaite y William R. Coe, pp. 241-244; una tercera opinión por J. E. S. Thompson, p. 244).

"Relaciones artísticas transatlánticas", *Anales del Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas*, vol. V, no. 20, pp. 31-41, Buenos Aires, Argentina.

1968

"The Tablet of the 96 Glyphs at Palenque, Chiapas, México", *Middle American Research Institute, Tulane University, New Orleans, Publication 26*, pp. 135-149, New Orleans (publicado por separado en esta fecha; la *Publication 26* completa fue impresa varios años más tarde).

"Estudios epigráficos (II)", *Antropología e Historia de Guatemala*, vol. XX, no. 1, pp. 13-24, Guatemala.

"Deux sculptures mayas récemment découvertes", *Journal de la Société des Américanistes*, vol. LVIII, pp. 169-171, París, Francia.

"La astronomía entre los mayas: algunas rectificaciones", *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, tomo XLI, nos. 2-4, pp. 670-674, Guatemala.

Reseña sobre "Josefina Alonso de Rodríguez: Arte Contemporáneo, Occidente-Guatemala", *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, tomo XLI, nos. 2-4, pp. 730-732, Guatemala.

1969

Reseña sobre "Manuel Toussaint: Colonial Art in Mexico", *Anales del Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas*, no. 22, p. 124, Buenos Aires, Argentina.

"Luis Martín, inquieto arquitecto neoclásico", *Anales del Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas*, no. 22, pp. 103-110, Buenos Aires, Argentina.

Reseña sobre "Michael D. Coe: The Maya", New York, 1967, *American Antiquity*, vol. XXXIV, no. 2, pp. 194-195, Salt Lake City.

1970

"Über Mondseriationen bei den Maya", *Bulletin Société Suisse des Américanistes*, no. 34, pp. 3-12, Ginebra, Suiza.

"Miscelánea palencana", *Journal de la Société des Américanistes*, vol. LIX, pp. 107-128, París, Francia (contiene: "El doctor Pablo Félix Cabrera", "Las ilustraciones del informe de Antonio del Río", "Tres mistificaciones", "Entretenimientos epigráficos", y "La inscripción de los Tableritos").

1973

"Beiträge zum Verständnis der Inschriften von Naranjo", *Bulletin der Schweizerischen Amerikanisten-Gesellschaft*, no. 37, pp. 7-14, Ginebra, Suiza.

1974

"A Maya Hieroglyphic Panel at the Royal Museums of Art and History. An Interpretative Essay", *Bulletin des Musées Royaux d'Art et d'Histoire*, année 43-44, pp. 81-88, Bruselas, Bélgica.

"Kirche und Kloster von Santo Domingo in der Stadt Mexiko", *Antikvariskt Arkiv 55, Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien*, Estocolmo, Suecia.

1977

Signos y significados en las inscripciones mayas, Instituto Nacional del Patrimonio Cultural de Guatemala, 197 pp., Guatemala (2a edición: 1986).

1978

"Eduardo Noguera 1896-1977", *American Antiquity*, vol. 43, 4, pp. 618-621, Washington, D.C., (nota necrológica con retrato y bibliografía).

1979

"Arquitectura y arquitectos coloniales de Oaxaca: La catedral", *Archivo Español de Arte*, no. 207, pp. 307-328, Madrid, España.

**1980**

Reseña de "Ian Graham: Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions", *Antropología de Guatemala*, IIa época, no. 2.

"En torno a un libro (i.e. Linda Schele, Peter Mathews: The Bodega of Palenque)", *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, no. 50, pp. 228-235, Guatemala.

1982

En colaboración con Jorge Luján "Los túmulos funerarios en Guatemala", *Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala*, tomo LVI, pp. 61-136.

"Tres ensayos de divulgación", Jorge Luján Muñoz (éd.), *Homenaje a J. Daniel Contreras*, pp. 1-13-, Guatemala (contiene: "Tikal (apuntes para su historia)", "La mujer maya como factor político" y "Entretenimiento aritmético").

"Arte Maya", *Historia del Arte Mexicano*, vol. II, Madrid, Editorial La Muralla (texto de 60 pp. acompañado de 60 diapositivas de varios autores referentes al tema)

1983

"Oaxaca: La iglesia de San Felipe Neri. Noticias de artífices", *Archivo Español de Arte*, tomo 56, no. 221, pp. 47-66, Madrid, España.

1984

"La iglesia del Carmen en Oaxaca", *Teresianum, ephemerides Carmeliticae XXXV-1984-1*, pp. 247-253, Roma.

"Indicadores fonéticos usados por Fray Diego de Landa en algunos de los meses mayas", *Antropología e Historia de Guatemala*, IIa época, vol. VI, pp. 45-50, Guatemala.

1987

"Alfredo Barrera Vázquez: de su epistolario maya", *Antropología e Historia de Guatemala*, IIa época, vol. VI, pp. 105-115, Guatemala.

Reseña sobre "Norman Myers: The Primary Source, Tropical Forests and our Future", *Antropología e Historia de Guatemala*, IIa época, no. 6, pp. 154-158.

"Vericuetos mayas", *Homenaje jubilar a José Mata Gavidí: 9-24*, pp. 9-24, Guatemala.

1988

"Ensayos sobre historia del arte en Guatemala y México", *Academia de Geografía e Historia de Guatemala*, Publicación especial 32. Homenaje al doctor Heinrich Berlin (contiene: "Pintura colonial mexicana en Guatemala", "La catedral de Morelia y sus artistas", "Una iglesia rural mexicana", "El ingeniero Luis Diez de Navarro en México", "El pintor Tomás de Merlo", "La fundación del Convento de Santa Clara en Antigua", "El arte maya visto durante la colonia" y "Artistas y artesanos coloniales de Guatemala").

